

Panasonic[®]

**Инструкция по применению
Мясорубка**
(для домашнего использования)

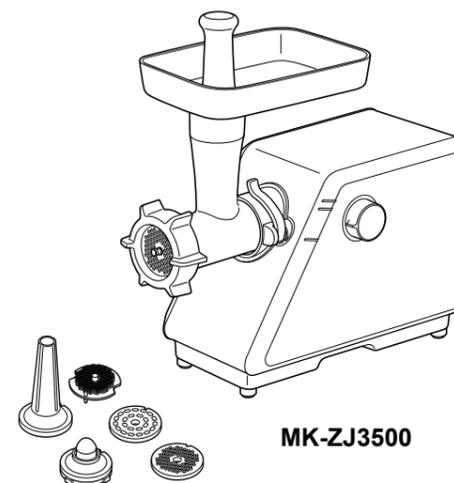
Русский

**Інструкція з експлуатації
М'ясорубка**
(для домашнього використання)

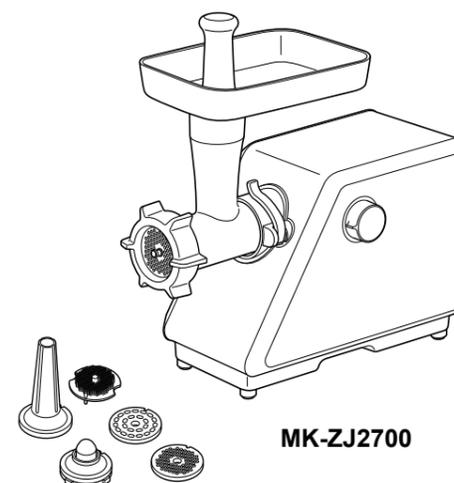
Українська

**Пайдалану нұсқаулығы
Ет тартқыш**
(тұрмыста пайдалану үшін)

Қазақ



МК-ZJ3500



МК-ZJ2700

Модель/Үлгі **МК-ZJ3500**
МК-ZJ2700

Панасоник Корпорэйшн
Панасонік Корпорейшн
Панасоник Корпорэйшн
<http://www.panasonic.com>

Напечатано в Японии
Надруковано в Японії
Жапонияда басып шығарған

© Panasonic Corporation 2017

MZ50K148
Y0317D0

Спасибо за покупку продукта Panasonic.

- Перед началом использования прибора, **особенно внимательно ознакомьтесь с разделом "Меры безопасности" (См. стр. RU3-5).**
- Данный продукт предназначен только для домашнего использования.
- Пожалуйста, сохраните Инструкцию по применению для будущего пользования прибором.
- Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с инструкцией, чтобы использование прибора было правильным и безопасным.
Компания Panasonic не несет ответственности, если прибор используется ненадлежащим образом или не соблюдаются данные инструкции.

Содержание

Меры безопасности	RU3
Важная информация	RU5
Наименования деталей и инструкции по использованию	RU6
Как пользоваться	RU8
• Для рубки мяса	RU8
• Безопасные действия при заедании механизма мясорубки ..	RU9
• Использование насадки для колбасок	RU10
• Приготовление с помощью насадок Кеббе	RU11
Инструкция по уходу	RU12
• Разборка	RU12
• Чистка	RU12
• Хранение	RU13
Поиск и устранение неисправностей	RU14
Функция прерывателя цепи	RU15
Технические характеристики	RU15

Меры безопасности

Обязательно следуйте указанным здесь инструкциям.

С целью предотвращения несчастных случаев, травм как пользователю, так и окружающим, а также чтобы недопустить повреждения имущества, пожалуйста, следуйте нижеуказанным инструкциям.

- **Нижеследующие схемы показывают степень опасности нанесения ущерба при неправильном использовании.**

 СТРОГОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	 ОСТОРОЖНО
Указывает на потенциальную опасность, которая может привести к серьезным травмам или смерти.	Указывает на потенциальную опасность, которая может привести к незначительным травмам или повреждению имущества.

- **Знаки имеют следующую классификацию и объяснение.**

 Этот знак указывает на действия, которых следует избегать.	 Этот знак указывает на действия, которые должны выполняться неукоснительно.
--	---

СТРОГОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание поражения электрическим током, возникновения пожара из-за короткого замыкания, получения ожогов или травм.

- **Не повредите штепсель и шнур.**
Следующие действия строго запрещены. Модификация, касание или размещение вблизи нагревательных элементов, сгибание, скручивание, потягивание, перетягивание через острые кромки, размещение тяжелых предметов сверху, связывание шнура питания и перенос прибора, удерживая его за шнур питания.
- **Не используйте прибор в случае, если штепсель или шнур имеют повреждение или штепсель неаккуратно вставлен в розетку.**
→ Если шнур питания поврежден, его нужно заменить у производителя, сервисного агента или квалифицированного специалиста во избежание риска возникновения опасных ситуаций.
- **Не подключайте и не отключайте прибор от сети питания влажными руками.**
- **Убедитесь в том, что напряжение, указанное на заводской табличке прибора, аналогично напряжению в местной сети питания.**
• Также следует избегать подключения других устройств к той же розетке для предотвращения электрического перегрева. Если вы все-таки подключаете несколько штепселей, убедитесь в том, что общая мощность подключаемых приборов не превышает номинальную мощность розетки.
- **Плотно вставляйте штепсель в розетку.**
- **Регулярно протирайте пыль со штепселя.**
(Загрязненный штепсель может привести к недостаточной изоляции вследствие появления влаги, что может вызвать воспламенение.)
→ Отсоедините штепсель, а затем протрите его сухой тканью.



Меры безопасности

Обязательно следуйте указанным здесь инструкциям.

СТРОГОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

-  ● Не погружайте кожух электродвигателя в воду и не смачивайте его водой.
- Запрещается разбирать, ремонтировать или модифицировать прибор.
 - Пожалуйста, свяжитесь с колл-центром для ремонта.
- Не вставляйте посторонние предметы в вентиляционные отверстия.
 - Особенно это касается металлических предметов, таких как штифты или провода.
- Нельзя загружать мясо руками. Для загрузки следует пользоваться толкателем.
- Во время работы мясорубки следите, чтобы в загрузочную емкость не попали посторонние предметы (ложки и т.д.). Будьте особенно внимательны, чтобы не поранить пальцы рук, для подачи продукта всегда пользуйтесь толкателем.
- Запрещается снимать или устанавливать загрузочный лоток во время работы электродвигателя.
-  ● Данный прибор не предназначен для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также при отсутствии необходимого опыта и знаний, если они не были инструктированы по вопросам использования прибора со стороны лиц, ответственных за их безопасность. Дети должны находиться под присмотром, чтобы они не играли с прибором.
- При появлении признаков ненормального функционирования или поломки, немедленно прекратите использование прибора и отключите его от питания.
 - Примеры ненормального функционирования и поломок:
 - Перегрев штепселя и шнура питания.
 - Шнур питания поврежден или произошел сбой питания прибора.
 - Основной блок деформирован, имеет видимые повреждения или чрезмерно горячий.
 - Или наблюдаются другие неисправности или отклонения от нормальной работы.
 - Пожалуйста, отключите прибор от сети и свяжитесь с колл-центром для проверки или ремонта.
- Во избежание тяжелых травм следите за тем, чтобы пальцы детей не попадали под режущие поверхности электромясорубки.
- Аккуратно обращайтесь с острыми режущими частями такими как лезвие.
- Не позволяйте детям играть с упаковочным материалом.
- Всегда держите младенцев и детей на расстоянии от прибора, в том числе от шнура питания.

RU4

ОСТОРОЖНО

Во избежание опасности поражения электрическим током, возгорания, появления дыма, ожогов, травм или повреждения имущества.

-  ● Не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
 - Если уходите, выключите питание.
- Не используйте прибор в нижеуказанных местах.
 - Место с неровной поверхностью, на ковре или скатерти и т.д.
 - В местах, где на прибор может попасть вода или вблизи источников тепла.
-  ● Убедитесь, что держитесь за вилку, когда включаете и выключаете прибор из розетки. Никогда не тяните за шнур питания.
- Отсоедините вилку, если прибор не используется.
- Выключите прибор и отключите питание перед заменой насадок или при доступе к деталям, которые движутся при использовании.
- При переноске следует держать мясорубку обеими руками за корпус электродвигателя. Нельзя переносить ее, держа за загрузочный лоток или горловину.

Русский

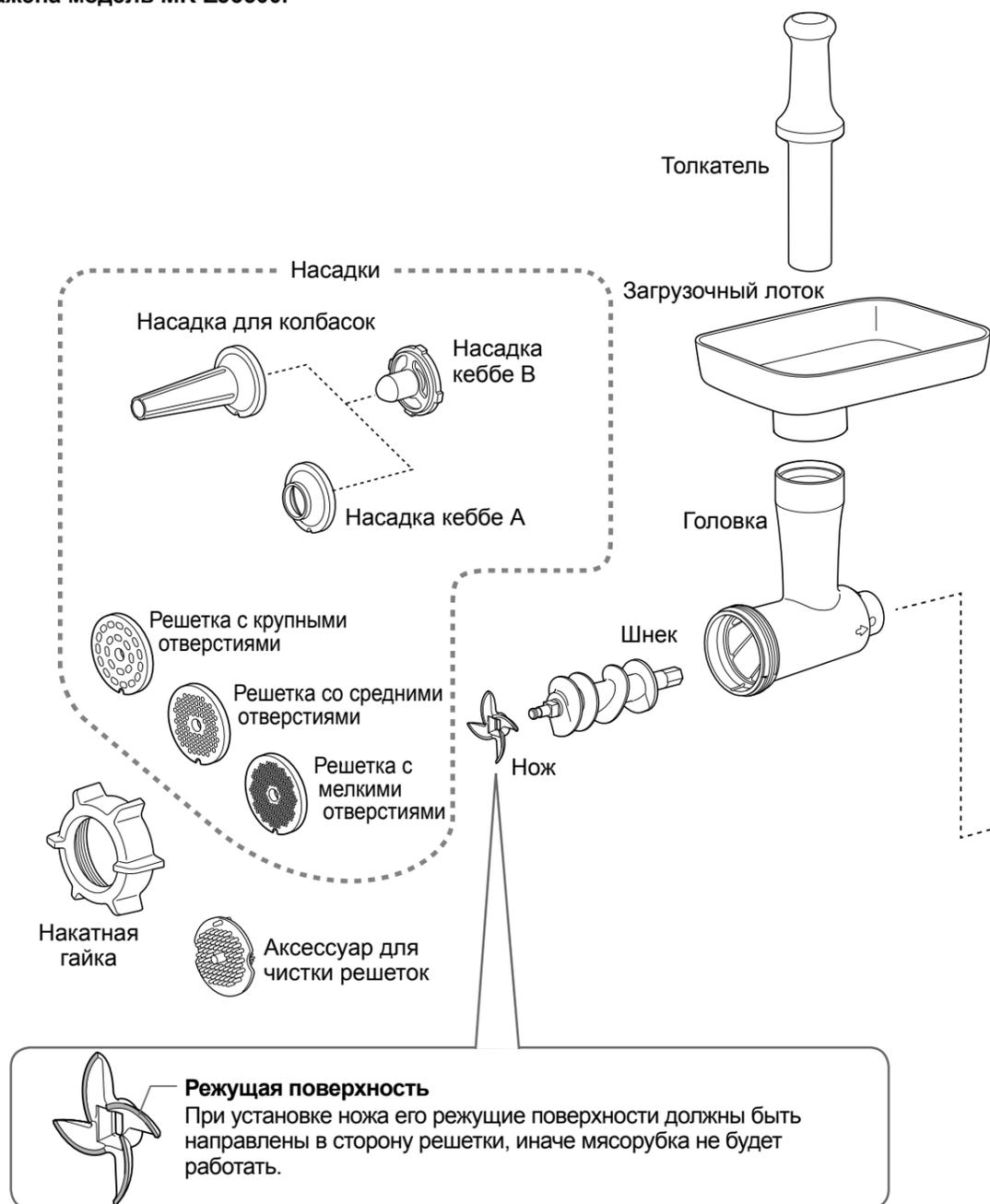
Важная информация

- Нельзя перерабатывать твердые продукты, такие как кости. (Они могут стать причиной поломки механизма.)
- Нельзя перерабатывать имбирь и другие продукты, имеющие жесткие волокна. (Такие продукты не будут размолоты.)
- Нельзя использовать мясорубку дольше 15 минут за один цикл работы. (Иначе это может привести к возникновению неисправностей.)
- Функцию реверса не следует использовать более 5 секунд подряд. (Иначе это может привести к возникновению неисправностей.)
- Во избежание заедания механизма мясорубки не пытайтесь ускорить ее работу, сильно надавливая на толкатель. При заедании механизма мясорубки из-за попадания твердого материала в шнек или нож следует немедленно отключить устройство от сети питания и очистить его. При срабатывании автоматического предохранителя мясорубка не включится. (См. п. "Безопасные действия при заедании механизма мясорубки" на стр. RU9.)
- Не закрепляйте нож и решетку при использовании насадок кеббе и насадки для колбасок.
- Не забудьте чистить прибор после каждого использования. (В противном случае это может привести к возникновению неисправностей.)

RU5

Наименования деталей и инструкции по использованию

- Помойте все съемные части прибора и вытрите насухо перед первым использованием прибора. (стр. RU12-13)
Решетки покрыты вазелином для предотвращения появления ржавчины. Если его трудно удалить, пожалуйста, очистите решетки нейлоновой щеткой под струей теплой воды.
- На приведенных иллюстрациях, в основном, изображена модель МК-ZJ3500.



МК-ZJ3500

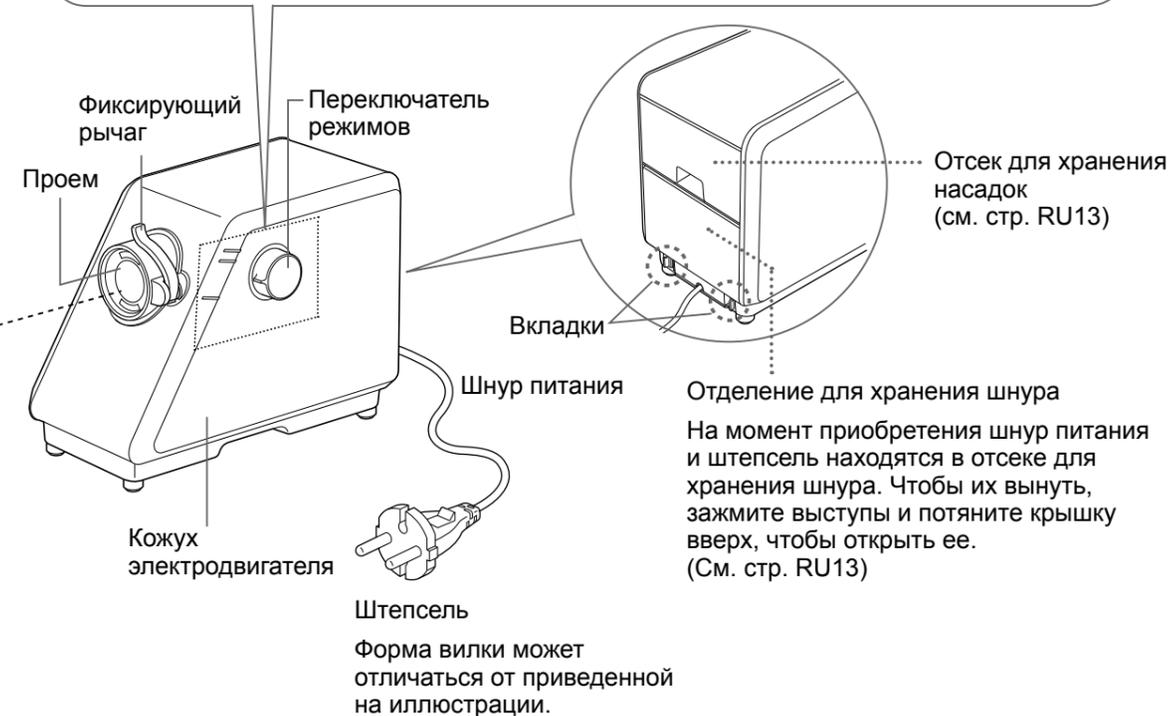
Светодиодные индикаторы

Индикация переключателя режимов	
2	Высокая скорость
1	Средняя скорость
0	Выкл./Сброс прерывателя цепи
Ревёрс	Обратное вращение

Любая насадка может быть использована при любой настройке скорости. Вращение на средней скорости медленнее, чем на высокой скорости. Подходит для уменьшения шума.

МК-ZJ2700

Индикация переключателя режимов	
1	Вкл.
0	Выкл./Сброс прерывателя цепи
Ревёрс	Обратное вращение



Русский

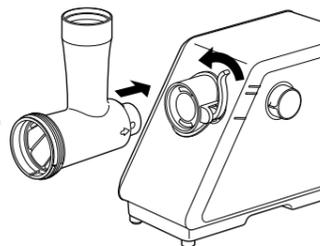
Как пользоваться

Для рубки мяса

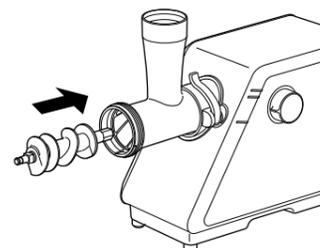
При сборке прибора силовой шнур должен быть отсоединен от сети питания. Убедитесь, что выключатель находится в положении Выкл., прежде чем подключить прибор к сети.

(Сборка)

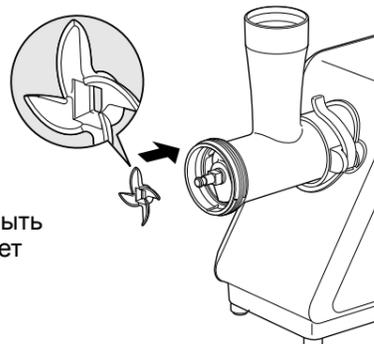
- 1 Отпустите фиксирующий рычаг и поместите головку в проем кожуха электродвигателя.
 - Прежде чем полностью вставить головку в проем, выровняйте ее вертикально.
 - Если головка не установлена должным образом, необходимо слегка повернуть ее вправо и влево, чтобы получить правильное выравнивание перед фиксацией. Удерживая головку одной рукой, затягивайте головку, поднимая фиксирующий рычаг.



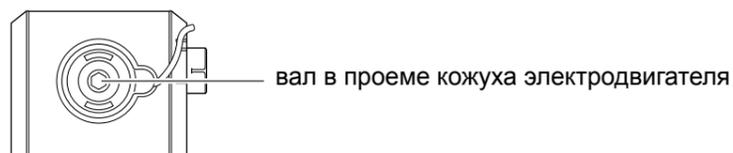
- 2 Вставьте в головку мясорубки шнек длинным концом вперед, слегка поворачивая его, пока он не встанет в нужное положение в корпусе.
 - Если шнек установлен неправильно, он не будет проворачиваться.



- 3 Установите нож на шнек так чтобы режущая кромка была направлена наружу, как показано на иллюстрации.
 - При установке ножа его режущие поверхности должны быть направлены в сторону решетки, иначе мясорубка не будет работать.



- 4 Установите нужную решетку на нож, подогнав вал в проеме кожуха электродвигателя к пазам.
 - Если решетка установлена неправильно, измельченный продукт и выделенный из него сок может просачиваться через образовавшийся зазор у основания вала в кожух электродвигателя. В этом случае очистите проем кожуха электродвигателя. Протрите хорошо отжатой тряпкой.



RU8

- 5 Заверните накатную гайку до отказа. На головку мясорубки установите загрузочный лоток и зафиксируйте его в нужном положении.

Прибор следует устанавливать на твердой, ровной поверхности.

- Вентиляционные отверстия на дне и боковой стороне корпуса электродвигателя должны оставаться открытыми.

(Рубка мяса)

- 6 Мясо следует нарезать некрупными кусками, размером не больше отверстия загрузочного лотка. Подключите мясорубку к сети.

Переведите выключатель в положение Вкл.

Когда переключатель режимов включен, загорится светодиодный индикатор. (Только МК-ZJ3500)

Положите продукты на загрузочный лоток и подавайте их в отверстие на лотке.

- Используйте толкатель. Придерживайте загрузочный лоток одной рукой при использовании толкателя.
- При измельчении орехов подавайте только одну горсть медленно в проем лотка. (Не подавайте орехи непрерывно. В противном случае может быть приведена в действие функция прерывателя цепи). Используйте скорость 2 для измельчения орехов (только для МК-ZJ3500)

По окончании работы переведите выключатель в положение Выкл. и отсоедините прибор от сети.

Внимание:

- Во время работы головка может незначительно колебаться. Это не является неисправностью. Не затягивайте фиксирующий рычаг слишком сильно, чтобы остановить это движение. Это может привести к повреждениям. Но если фиксирующий рычаг ослаблен, затяните его снова.
- Может показаться, что прерыватель цепи легко активируется, когда перемалываются крупные или твердые ингредиенты, но это нормально.

Безопасные действия при заедании механизма мясорубки

Если фарш не выходит из дисковой решетки из-за попадания кости или других твердых предметов, для освобождения затора следует сделать следующее.

- 1 Выключить мотор и дождаться полной остановки работы двигателя.
- 2 Придерживая корпус, слегка надавите на него и переведите выключатель в положение "Реверс" на несколько секунд. (включите не более чем на 5 секунд.) Когда переключатель режимов включен, загорится светодиодный индикатор. (Только МК-ZJ3500) Затем снова переведите его в положение "Выкл."
- 3 Отсоедините прибор от сети, снимите все детали, пошагово повторив в обратном порядке действия, описанные в пунктах 3-5 в разделе "Для рубки мяса", для того, чтобы извлечь ингредиенты из головки мясорубки.
- 4 Снова соберите мясорубку, присоединив все детали, и продолжайте работу.

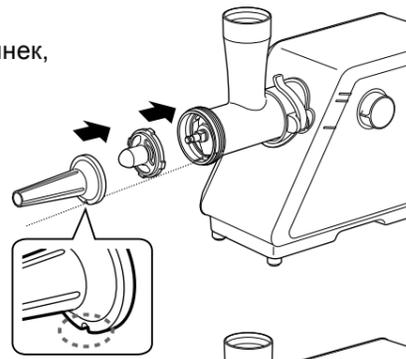
RU9

Как пользоваться

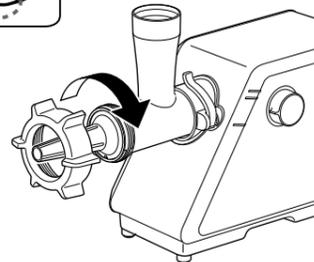
Использование насадки для колбасок

Перед приготовлением колбасных батончиков мясо должно быть разрублено и заправлено. (См.стр. RU8 «Для рубки мяса».)
Установите в мясорубку решетку с крупными отверстиями. Для получения более тонких текстурированных колбас используйте решетку с мелкими отверстиями.
Отсоедините детали, выполняя в обратном порядке шаги в соответствии с разделом «Для рубки мяса» (пп. 3-5), чтобы извлечь решетку и нож.

- 1 Установите насадку кеббе В и насадку для колбас на шнек, совмещая выступы с пазами.



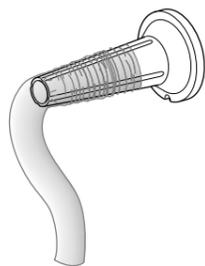
- 2 Надежно вкрутите накатную гайку в головку.
Поместите загрузочный лоток на горловину и зафиксируйте его в нужном положении.



Установите прибор на устойчивой поверхности.

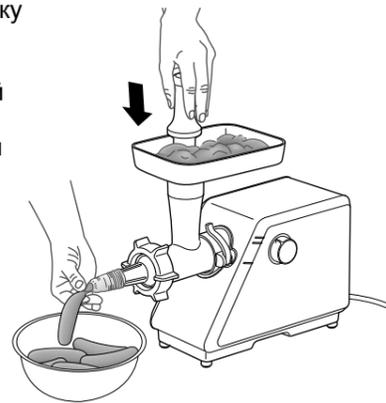
- Вентиляционные отверстия снизу и сбоку кожуха электродвигателя должны быть свободными (не заблокированы).

- 3 Нарежьте оболочку кусочками длиной 60 или 90 см.
Наденьте оболочку на насадку для колбасок, оставив 10-15 см, как показано на рисунке.



Вставьте штепсель в розетку, а затем включите прибор.
Когда переключатель режимов включен, загорится светодиодный индикатор. (Только МК-ZJ3500)

- 4 Положите приправленное мясо в загрузочный лоток и пропустите его через мясорубку с помощью толкателя. Наполняйте оболочку с небольшим естественным сопротивлением по мере выхода колбасы из выпускного отверстия.
Чтобы сделать колбасный батончик, пережмите его на нужной длине и немного протолкните фарш назад.
Затем закрутите 3-4 раза. Сожмите следующую колбаску и закрутите ее в обратном направлении 3-4 раза, чтобы закрепить батончик. Когда оболочка заполнена, крепко затяните ее на конце завязкой.



- Никогда не проталкивайте пищевую смесь в мясорубку пальцами. Всегда используйте толкатель.
- Когда мясо запрессовывается в оболочку слишком плотно, оболочка может прорваться. При необходимости сделайте мелкие отверстия для выхода воздуха на концах оболочек.

После использования выключите прибор и отсоедините его от сети.

RU10

Приготовление с помощью насадок Кеббе

-Рецепт- (Начинка)

100 г	фарша баранины
1 1/2 ст. ложки	оливкового масла
1 1/2 ст. ложки	репчатого лука (мелко нарезанного)
1/3 чайн. ложки	специй
1/2 чайн. ложки	соли
1 1/2 ст. ложки	муки

Пропустить баранину один или два раза.

Обжарить лук до коричневого цвета и добавить пропущенную через мясорубку баранину, специи, соль и муку.

(Оболочка)

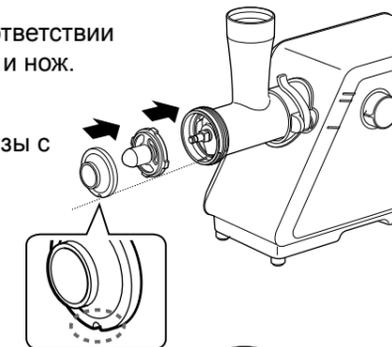
450 г	постного мяса
150-200 г	муки
1 чайн. ложка	специй
щепотка	мускатного ореха
щепотка	молотого красного перца
щепотка	черного перца

Трижды пропустить мясо и перемешать все ингредиенты в чаше.

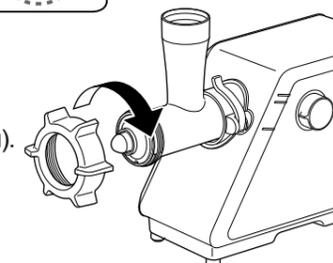
- Чем больше мяса и меньше муки используется для приготовления внешней оболочки, тем лучше ее плотность и вкус.

Отсоедините детали, выполняя в обратном порядке шаги в соответствии с разделом «Для рубки мяса» (пп. 3-5), чтобы извлечь решетку и нож.

- 1 Установите насадки кеббе А и В на шнек, совместив пазы с выступами.

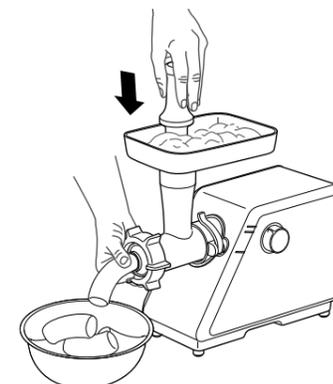
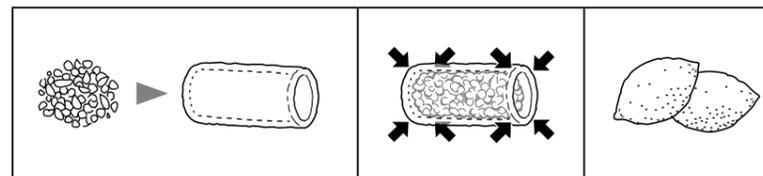


- 2 Плотно наворачивайте накатную гайку на головку.
 - Вентиляционные отверстия снизу и сбоку кожуха электродвигателя должны быть свободными (не заблокированы).



- 3 Выполните шаг 6 из раздела «Для рубки мяса», а затем сделайте короткие цилиндрические внешние оболочки.

Сформируйте кеббе, заполнив оболочки начинкой и закрепив концы, как показано ниже, и хорошо прожарьте.



RU11

Инструкция по уходу

Перед тем как разбирать прибор, убедитесь в полной остановке двигателя. Отсоедините прибор от сети.

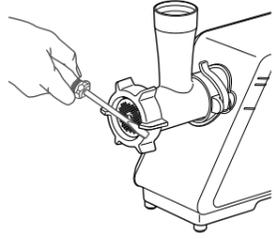
Внимание

- Не используйте бензин, растворители, алкоголь, хлорку, полировальные порошки или металлические щетки, в противном случае поверхность прибора может быть повреждена.
- Не мойте прибор в посудомоечной машине.

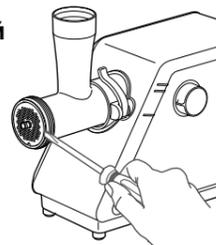
Разборка

Разборку выполняют в порядке, обратном сборке, описанной в пунктах 1-5 на стр. RU8-9 (Сборка).

На накатной гайке имеются выступы, облегчающие процесс отворачивания.



Для облегчения снятия решетки вставьте отвертку между решеткой и головкой мясорубки, как показано на рисунке, и отсоедините ее.



Чистка

■ Удалите мясо и другие продукты питания перед чисткой.



Накатная гайка



Головка



Загрузочный лоток

Промойте детали разбавленным мылом (нейтральным) с помощью мягкой губки и тщательно просушите.

- Если после очистки прибора не вытереть детали, оставив их влажными, это может привести к коррозии.



Шнек



Нож



Решетка с отверстиями

Промойте детали разбавленным мылом (нейтральным) с помощью мягкой губки и тщательно просушите.

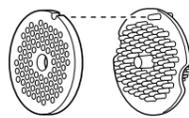
- Если после чистки прибора не вытереть детали, оставив их влажными, это может привести к коррозии.

<Легкая чистка мелкой и средней решеток>

Оставшиеся ингредиенты можно легко удалить из пазов решеток с помощью аксессуара для чистки решеток.

<Чтобы сохранить в хорошем состоянии>

Если немного натереть режущие части растительным маслом после чистки и просушки, это послужит им смазкой и поможет избежать затупления.



Толкатель



Насадка для колбас



Насадка кеббе А



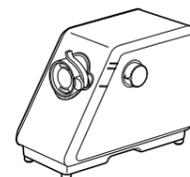
Насадка кеббе В



Аксессуар для чистки решеток

Промойте детали разбавленным мылом (нейтральным) с помощью мягкой губки и тщательно просушите.

- Чтобы вымыть аксессуар для чистки решеток, используйте щетку.



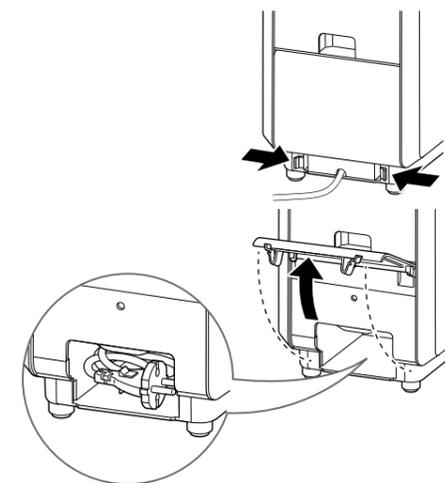
Кожух электродвигателя

Протрите хорошо отжатой тряпкой.

Хранение

< Отделение для хранения шнура >

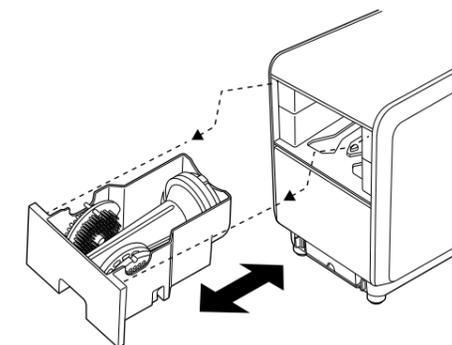
- ① Зажмите выступы, как показано на рисунке справа, и поднимите крышку, чтобы открыть ее.
- ② Поместите шнур питания и штепсель на хранение и закройте крышку.
 - При хранении или использовании шнура питания и штепселя не позволяйте штепселю провисать и касаться шнура питания.
 - Вы услышите звук, когда она будет надежно закрыта.



< Отсек для хранения насадок >

(для решеток/насадок кеббе А и В/насадки для колбасок/аксессуар для чистки решеток)

- ① Выдвиньте отсек для хранения насадок и приподнимите его, чтобы извлечь содержимое.
- ② Разместите насадки, как показано на рисунке справа.
 - Выполните шаги в обратном порядке для установки отсека для хранения. Задвиньте отсек до щелчка.



Поиск и устранение неисправностей

Перед обращением в сервисную службу проверьте следующие моменты.

Неисправность	Причина и действие
Прибор не работает после того, как переключатель режимов переведен в положение включено.	<ul style="list-style-type: none"> ● Вставлен ли штепсель в розетку? <ul style="list-style-type: none"> ▶ Вставьте штепсель в розетку.
Прибор внезапно остановился.	<ul style="list-style-type: none"> ● Сработала защита аварийного выключателя <ul style="list-style-type: none"> • Вы использовали запрещенные ингредиенты. • Объем ингредиентов слишком велик. • Ингредиенты слишком жесткие. ▶ См. раздел «Функция прерывателя цепи» (стр. RU15).
Переключатель режимов не поворачивается.	<ul style="list-style-type: none"> ● Это является неисправностью <ul style="list-style-type: none"> ▶ Пожалуйста, обратитесь в сервисный центр для ремонта.
Светодиодный индикатор не горит, даже когда прибор используется. (Только МК-ZJ3500)	
Светодиодный индикатор горит, но прибор не запускается. (Только МК-ZJ3500)	
Шнек не поворачивается, даже когда включен двигатель.	

Функция прерывателя цепи

После того, как прерыватель цепи автоматически отключил мотор в связи с его перегрузкой, следует сделать следующее.

- 1 Переведите выключатель в положение Выкл., чтобы перезапустить прерыватель цепи.
- 2 Отсоедините прибор от сети, снимите все детали, пошагово повторив в обратном порядке действия, описанные в пунктах 3-5 в разделе "Для рубки мяса", для того, чтобы извлечь ингредиенты из головки мясорубки.
- 3 Снова соберите мясорубку, присоединив все детали и продолжайте работу.

Внимание:

- Автоматический выключатель может не быть сброшен при комнатной температуре, превышающей 40 °С. В этом случае перенесите прибор в помещение с комнатной температурой до 35 °С и подождите, пока он остынет.

Технические характеристики

	МК-ZJ3500	МК-ZJ2700
Источник питания	220 - 240 В ~ 50 - 60 Гц	
Потребляемая мощность	430 - 530 Вт	400 - 500 Вт
Размеры (Ш × Г × В) (примерно)	19.5 × 43.7 × 44.0 см	
Вес (примерно)	7.5 кг	
Насадки и аксессуары	для решеток/насадки кеббе А и В/насадка для колбасок/ аксессуар для чистки решеток	

Примечания

1. Устанавливайте прибор на твердой плоской поверхности, за исключением отсоединяемых или несъемных частей.
2. Хранить в сухом, закрытом помещении.
3. Во время транспортировки не бросать, не подвергать излишней вибрации или ударам о другие предметы.
4. Утилизировать в соответствии с национальным и/или местным законодательством.

Правила и условия реализации не установлены изготовителем и должны соответствовать национальному и/или местному законодательству страны реализации товара.